

第四原則中有聖餐禮拜時加讀舊約的經選。

第五原則中有新的教會聖節；按立聖品時兼授聖器。

上列諸點若未得總議會之贊助，不敢即擬新禮文。深盼總議會另派學者研究之，待下屆總議會再作報告，或由總議會授權擬訂新公禱書者如何取舍。英美母會擬訂或修改公禱書需十餘至百餘年不等，我會後進，種切條件皆不如母會，恐至少亦需十餘年方見新公禱書之眉目。

我承主教院與總議會之厚愛，囑于三年內擬一新公禱書，深愧無以報命。三年來之時間精神除為神院致力外，幾無一時刻不關念此使命。曾謝絕一切約會與其他事工偶獲片刻之暇即閱讀參攷書，比較古今禮文。然所得者滄海一粟，祇成原則六項，謹此獻曝。敬祈我會同道賜教為幸。第十屆總議會曾通過數位聖品同道為新公禱書委員，奈因時局經濟之兩艱，未能聚會。即此原則僅能通函徵詢，無法得全體之交換意見，一切錯誤皆我負責，虔請恕罪。

附錄

公禱書四百年之紀念

沈子高

去年三百二十九位主教會議於蘭柏時，通過議案盼各地聖公宗之教會，於今年舉行紀念公禱書問世四百週年之感謝禮拜。按公禱書第一次用於聖堂，係四百年前之聖靈降臨節。今年同日，或於該日附近之主日紀念之，似最為適宜。茲承中華聖公會主教院代理主席陳見真主教雅屬，欲我寫紀念之詞與建議紀念之方法，謹草此文奉呈，並希指正。

會開倉頡造字而鬼神驚泣，孔子著春秋而朝廷整肅，是喻文字影響之大也。公禱書是英聖公會拒絕羅馬教皇統治後之最重要文獻，對於英教會以及世界安立甘宗之影響，僅亞於聖經而已。歷史家曰：歐陸宗教革命之工具為馬丁路得之詩歌，英島宗教革命之工具係克萊瑪主教長之公禱書。溯宗教革命運動遠在馬丁路得之前。歐洲各國皆醞釀之，惟未成功耳。英國之羅拉德派 Lollards 遊行佈道，與學者譯希臘拉丁聖經為英文，皆助成宗教革命者也。而公禱書為維持革命之工具。此書經十五年而擬就，由克萊瑪主教長 Abp. Cramer 呈英皇於一五四九年六月九日頒行，全英教會乃奉為公禱之書。該時各教區個別之各種拉丁禮文，

則於當年十一月一概銷燬不得沿用。其時教會之反應不一，或者嫌其太新，未包涵拉丁禮文之大部份。或者厭其太舊，未遵循大陸宗教革命之途徑。書出未三年而修改焉。自一五四九年至今日，該書已修改五次，（一五五二年，一五五九年，一六〇四年，一六六二年，一九二八年）然其精神則未遭變更。茲將公禱書代表之精神略述於左：

（一）心靈與誠實之崇拜（誠實又可譯為真理）中古教會之崇拜聖母聖物 *Relics*，紀念無稽之聖徒，強制之認罪，煉獄之超度，制定七件聖事，聖餐禮變為神甫行奇蹟之禮（餅酒祝聖後成主耶穌之肉身與鮮血），陳列聖體供給信眾之膜拜，鼓勵用念珠，背誦天主經（主禱文），聖母經（路加一章三十節），榮福經或玫瑰經若干遍，可得若干日之大赦；朝拜某聖堂某聖蹟若干次，可得若干日之大赦；購買贖罪票若干張可獲若干罪之赦免；……一般信徒懾於教會權威不敢抗議；或者愚蒙無知，習慣於此，不覺其為迷信與機械式之崇拜。宗教改革後英教會製訂公禱書，一掃歷代無聖經根據之崇拜或信仰，所以恢復因信成義之要道與心靈誠實之崇拜。換言之：推行此書所以保持純正之信仰也。再者：聖經已於宗教改革之前夕譯成英文，公禱書擬訂時聖經與聖事並重，於禮拜時必讀聖經，必有講經，禮堂必陳列聖經一部，而公禱書之成份有百之八十九係採自聖經。教友熟習之尤為阻止重返迷信之道。

（二）公眾之禮拜與教友地位之提高 聖經反映之古教會崇拜乃團體的，且由公眾參加者。然至宗教改革前夕之崇拜，則僅為少數人之崇拜矣。聖餐禮淪為神甫與其「輔祭」者之唱和，一般教友祇得「望」彌撒，聽神甫之誦經。禮文若干處之禱辭神甫低聲念之，或竟默念之，教友欲聞其聲尚不可能，祇得瞻仰其祝聖餅酒。教友每年領一次聖餐足矣。寢假而無需教友在堂，神甫一人亦可行彌撒，神甫行彌撒超度在煉獄之逝世教友，在世之教友或其家屬不在聖堂本無關宏旨。尤其禮文皆為拉丁，教友既不能聆悉不在其場無妨也。尙有神甫不識拉丁者，亦可主持禮拜，是誠禮拜失其意義矣。公禱書則規定聖餐必有教友同領，禮文必用「大眾話」即英文。該時修道院林立，禮堂或修道院逐日禮拜有七次，一般教友不僅不諳禮文，亦無此閒暇參與禮拜，習而久之亦失公禱之習慣。公禱書乃合七次為早晚二次，簡化所以提倡公眾之崇拜也。曩者教友領聖餐祇領餅而無酒，後者為神甫所獨領，公禱書中之聖餐文則無此禁例。教友亦「祭司」之道，於其參禮拜與共領餅酒二事彰顯之。

（三）公教會之精神 教會分為東西二大宗後，彼此詆毀，互絕聖餐。任何一方自稱為公教會，而客觀論之，皆喪其公性。英教會之創設為東方教會之功。主後三一四年雅爾斯會議已有英主教三位與會長會吏各一位出席。待五九六年而羅馬主教道派之第一位宣教師聖奧古丁抵英島。嗣而東西二宗融合於英教會。至中古時代而英教會完全染成西方色彩之教會。其主教聖職皆受諸羅馬，其文字為拉丁，其禮拜為羅馬式。宗教改革期歐陸神學家德惠英教會廢棄原有之教政（主教制度）與禮儀，然教會當局始終保持此有歷史根據之公教會，克萊瑪主教長對於崇拜亦取公教主義與廣涵主義。是故牛津劍橋廣延歐陸學者，提倡希臘文與希

臘聖經之研究。公禱書中聖餐禮文之來源採自東正宗，路德宗；莫柴亞拉伯禮文（西班牙），與英本國之賽任教區禮文。總禱文則採自路得宗一文，賽任教區三禮文，與東正宗聖亞斯頓一文。婚姻禮文則採自路得宗，賽任禮文，與德國柯隆之赫門主教長之禮文 Abp. Hermann's Consultation。派立主教、會長、會吏禮文有序謂聖品三級制為使徒時代所遺傳，受職者須蒙上主之召亦應有教會之試驗與委任。當代羅馬宗與抗羅宗雙方敵對，斥責否認。上主之召為宗教革命者所號召；正統教會之委任為羅馬教會所堅持。此序文肯定聖公宗之聖職係公教會之聖職，同時未否認抗羅宗各教會之牧職。派立會長文中有給予赦罪定罪之權，同時亦囑咐：「你也要盡心傳講聖道施行聖事」。聖餐文中敬領聖餐之句，亦融合教會傳統與宗教革命之兩方面。「我主耶穌基督為你捨的聖體，保全你身體靈魂直到永生」，此為西方教會遺傳之句。「你拿這個吃，記念基督為你受死，應當用心領受，心裏感謝」，此為宗教改革派主張之句。關係認罪與赦罪有公衆之認罪與解罪，同時亦有慰問病人文中之個人認罪告解。上列諸點皆證明公禱書之擬訂者，瞭解雙方之長處，既保持「舊教」寶貴之遺產，復包涵「革新」運動之優點。公禱書其為古今教會信仰與制度之象徵歟？

再者研究基督教之崇拜，大抵可分三類：羅馬宗主張獻祭，重演「齣聖劇」。東正宗主張神秘，以為神人之關係微妙莫測，是故祝聖餅酒必須於「屏門」Iconostasis 之後；教友可聞其聲，不可見其形。抗羅宗主張宣教，是故崇拜必讀聖經，必講聖經，必用信衆能悟之文。此文獻？敢建議如下：

（一）組織研究崇拜之會 我會各教區現用之公禱書大抵為各母會公禱書之直譯。其禮文雖完善，究係舶來之品，不無不合中國國情之處。例如婚姻、誕生感謝，與殯葬禮文中之若干點，喜慶禮拜時燃素燭，家用禱文中缺紀念祖先與親友之壽辰，忌辰之禱文與禮儀……同時亦可研究基督教崇拜儀式之歷史，聖經在崇拜中之用途，教會年曆與讀經表之改良，儀式與自由式崇拜之長短，中國宗教之象徵，儀式與音幾。英美教會雖有本色之公禱書，仍有研究改良崇拜之會。例如：英國之亞爾鈞會 Alcuin Club，安立甘會 Anglican Society，美國之紐約聖經與公禱書會（一八〇九年創立），懷主教公禱書會 Bp. White Prayer Book Society（一八三三年創立），安立甘會 Anglican Society, U. S. A.……或曰我國教會幼稚，有志改良禮文者，其他任務繁重，無暇及此。加以地域之大，交通阻隔，共同集會殊非易事。我以為至少各教區之議會可組一公禱書委員會，凡城市有聖堂二所以上者，其牧師堂董們可就地組織。如舉行教區夏令會，牧師進修會，亦可設一研究崇拜之講座或小組。

（二）擬訂與試驗本色教會之禮儀 中國教會有其「公」性即遵守古教會遺傳之信仰與

制度與其國際性。然欲為真合中華民族之宗教亦須表現其中華本色。各國各民族皆有其供獻與本色之表現，方證明基督教為「公」的宗教。在崇拜方面，我教會應有其中國禮儀、禱文、啓應文，禮拜堂之建築、陳設、音樂（樂器與樂譜）。同道中善詞章，熟聖經而富有靈性經驗者，當得教會之鼓勵擬訂本色之禮儀禱文。如該教區之主教准許試驗則將其試驗之結果登諸報端，俾得更廣之試驗。英公禱書採取賽任區禮文之處甚多 Sarum Use 而賽任禮文即試驗得多數教區採納之儀式與禱文也。英國同時尚有盛行之禮文如海爾福 Hereford 約克 York、斗仁 Durham、李區斐 Lichfield、諾烈區 Norwich、彭高 Bangor、聖保羅禮文（康德堡教區禮文）……若非俄文專家彼此切磋，與各區自由之試驗，何來最後之成功，而產生第一部公禱書？

（三）展覽與表演 對於崇拜有興趣之牧師，應搜集各種禮文、儀式、禮器、樂譜、樂器、相片、歐美著名座堂畫片，聖經名畫，基督教與其他宗教之象徽、禮服、中國本色禮拜堂圖樣，堂中陳設，聖台雕刻、門窗圖案等，每件加以說明書，每年開一二次宗教藝術與崇拜之展覽會。陳列品如荷教區主教或教區公禱書委員會贊許，可於教區內流動展覽期間或請專家演講，或邀同工研究，或供同道欣賞。

關係公禱書之歷史，歷代崇拜之方式，如得專家指導，可請男女同道表演之。用啞劇方式，抑用話劇方式，悉視同道之能力而定。例如關係公禱書之來歷，可根據下列五題，表演若干幕。馬丁路得改教事蹟，英教會抗拒羅馬主教事蹟，克萊瑪主教長與各派學者討論擬訂公禱書，公禱書逐次修正之爭執，公禱書譯成中文。如以教會崇拜為總題，則不妨分為七幕：（1）舊約時代築壇獻祭式。（或取雅各夢天梯之故事。創世紀廿八章十至廿二節）（2）猶太會堂式。（3）地窟式。（古教會三百年為祕密社會，不能公開崇拜，祇在山洞地窟、墓穴、隧道間禮拜）（4）修道院式。（5）東正教式。（6）中古時代之迷信式。（7）十六世紀改教時代，放棄禮儀之自由式。

公禱書之內容與教會年曆，可以若干幕啞劇表演之。例如：早禱、晚禱、家庭禮拜、感謝秋收禮拜，聖餐禮、洗禮、堅振禮、婚姻禮、施聖餐與病人禮、殯葬禮、派立聖品禮。教會年曆啞劇劇名如下：降臨節、聖誕節、顯現節、大齋節、棕枝主日、主設聖餐日（洗足與敘餐）受難日、復活日、升天日、聖靈降臨日、聖徒殉難日、諸聖日。

（四）加強關係崇拜之宗教教育 牧師預備慕道友，或預備洗禮堅振時，至少有一個月（四次）以公禱書為研究之題材。男女傳道服務團集會，每年至少一次請專家講演公禱書或崇拜之題。教會學校應以公禱書之歷史、內容、與用途、為宗教課程之一。每一教友家庭應備公禱書至少一冊，為家庭禮拜與個人靈修之用。

（五）最基本之紀念方法，為承繼與表現公禱書之精神，即融合靈性與真理之崇拜，大衆化之崇拜，與公教會之精神。我會雖承繼此書，然一般同道或尙不知書中之寶藏，是牧師

與教友雙方之失職。此書之目的爲反迷信，反主禮者之專制，反機械式之崇拜而著作。苟禮拜者尙未認清信仰，猶以機械方式運用此書，則誠如孟子所云：「盡信書不如無書」矣！禮拜時遵儀式用禱文書，較之自由式之禮拜，與隨口祈禱尤爲難能。蓋任何真的祈禱，須從心而出非自書本而出；須謙卑誠懇而無絲毫裝腔虛僞。主禮者須設身處地，以歷代聖哲之靈性結晶，與會衆的虔誠呼籲取爲一致。一旦讀錯上下，念出別字，讀之太快太慢，聲浪太沉太激，皆爲失敬。或因曾念千百次數，（如主禱文、榮耀頌、使徒信經、尼吉亞信經）致忘其莊嚴意義，則基督教之崇拜，無異喇嘛教之轉法輪矣。反基督教者稱基督徒爲「亞們教友」，寧非我輩禮拜時念「亞們」太多，而忽其涵意與責任歟？

緬懷英國宗教改革之先驅，與擬訂公禱書之克萊瑪主教長，無一未遭極大艱苦逼迫，洒熱淚鮮血而竟其志。克主教長成書七年後爲道殉難。處火刑時先以寫公禱書之右手爲火焰焚灼。我以爲紀念公禱書尤當對於主的教會，抱殉道者之精神，不辭湯火，甘心奉獻；爲基督之身體，敢生亦敢死；爲崇拜之莊嚴完美敢保持固有之精粹，亦敢創擬本色的禮儀。（聖公會報，一九四九年八月十五日）